



句法语义学研究新视野文库 主编：马道山

西方视域下疑问句 句法研究及其失误

马道山◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

⑧ | 句法语义学研究新视野文库 主编：马道山

西方视域下疑问句 句法研究及其失误

马道山◎著



中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

西方视域下疑问句句法研究及其失误 / 马道山著. — 广州 :
世界图书出版广东有限公司, 2015.5

ISBN 978-7-5100-9692-1

I . ①西… II . ①马… III . ①汉语—句法—研究
IV . ① H146.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 107748 号

西方视域下疑问句句法研究及其失误

责任编辑 宋 焱

出版发行 世界图书出版广东有限公司

地 址 广州市新港西路大江冲 25 号

[http:// www.gdst.com.cn](http://www.gdst.com.cn)

印 刷 北京振兴源印务有限公司

规 格 710mm × 1000mm 1/16

印 张 13.5

字 数 220 千

版 次 2015 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-9692-1/H · 0955

定 价 42.00 元

版权所有, 翻版必究

目 录

第 1 章 引 言	001
第 2 章 疑问词移位的句法研究	007
2.1 疑问词移位概说	007
2.2 疑问词移位的证据	016
2.3 疑问词移位的条件	021
2.4 原则与参数下的移位理论	031
2.5 乔姆斯基观点的发展脉络	048
2.6 疑问词移位观点的不足	060
第 3 章 英汉疑问句句法对比研究	073
3.1 疑问词的辖域	073
3.2 动词的选择要求	075
3.3 论元附加语不对称	076
3.4 疑问词移位	078
3.5 最简方案对疑问词移位的解释	082
3.6 英汉疑问句的句法特征对比	085
3.7 结 语	089
第 4 章 “A 不 A” 问句句法研究	091
4.1 “A 不 A” 问句的构成及其语法特点	091
4.2 “A 不 A” 问句句法研究	095

第5章 特殊疑问句的生成语法研究	118
5.1 逻辑式移位问题	118
5.2 多项疑问句(Multiple Wh-questions)问题	122
5.3 小 结	133
第6章 疑问语气词“呢”的句法研究	134
6.1 引 言	134
6.2 “呢”的词汇意义	135
6.3 “呢”的语法意义	135
6.4 语气词“呢”的生成语法研究	138
6.5 语气词“呢”在疑问句中是疑问算子吗?	143
6.6 语助词“呢”是句子分类标记吗?	148
6.7 结 语	154
第7章 《老子》疑问句的语言类型学研究	155
7.1 引 言	155
7.2 英译《老子》中的是非问	155
7.3 英译《老子》中的特指问	157
7.4 疑问句的语言类型	159
7.5 结 语	161
第8章 毛泽东著作中疑问句的句法研究	163
8.1 引 言	163
8.2 毛泽东著作中疑问句的使用和翻译情况	164
8.3 毛泽东著作中疑问句的句法研究	174
第9章 结 语	180
附 录	182
参考文献	187
后 记	206

第1章 引言

疑问句研究是海内外形式语言学所普遍关注的热点课题。各国语言学家已分别从不同角度对疑问句研究进行了多元化的相当深入的研究（丁声树等，1961；于细良，1965；吕叔湘，1980，1982；邵敬敏，1996；朱德熙，1991；萧国政，1993；金立鑫，1996；李宇明，1990，1991，1993，1997；黄国营，1994；胡明扬，1981；胡壮麟，1994；黄国文，1988；马道山，2001，2002，2003；马道山、任怀平，2002；吴福祥，1997；徐盛桓，1999；徐烈炯，1988，1990；汤廷池，1981，1984；李延福，1996；Chomsky，1989，1990，1993，1995，1998，2000；Aoun & Li，1993；Huang，1982；Lin，1996，1998；May，1985；Cole & Hermon，1994；Rudin，1988；等等），在语言学界产生了深远的影响。由于汉语语言不存在显性疑问词移位的情况，形式语法的普遍语法原则是否能在汉语特殊疑问句中得到实证引起了国际语言学界的极大关注和兴趣，已成为国际语言学研究的一大趋势。

疑问句的形式语法研究不仅是海外形式语法研究而且也是当代语言学研究的热点（Aoun & Li，1993；Cheng，1991；Chomsky，1993，1995；Hu，2002；Huang，1982a，1982b；Radford，1997；程工，1998；顾钢，1999；顾阳，2000；李宇明，1997；马道山，2001；马道山、任怀平，2002；伍雅清，1999，2000；张伯江，1997；等等）。英汉疑问句形式语法研究主要集中在疑问词的辖域、动词的选择要求、论元附加语不对称和疑问词移位等四个方面，这些研究在挖掘自然语言共性方面起到了非常重要的作用。

虽然西方形式语言学疑问句研究在探讨自然语言普遍原则方面取得了很大的成绩，但是与汉语语言事实实际上还有重大的脱离。西方形式语言学研究的不足集中体现在两个方面：疑问词的疑问性和语气词的作用。

失误之一：当前西方形式语言学者认为汉语的疑问词不具有内在的疑问力，属于极性词，汉语疑问词的疑问性需要其他词的触发，没有触发词就不能把汉语的疑问词解释为具有疑问力。我们认为在现代汉语中，辨认句子类型是不是特指问要看句子的疑问点是不是疑问词，而不是看有没有疑问语气词，因为汉语的疑问词显然具有内在的疑问力。

失误之二：扩大了语气词“呢”的作用。

本书旨在研究和揭示语言的内在本质，通过对特殊疑问句中疑问词逻辑式移位、算子移位的研究和对自然语言特点的探讨，试图对形式语法的普遍语法原则进行核查和实证，以促进中国语言学研究 and 西方语言学研究的结合，尽快使中国语言学研究 and 国际语言学研究接轨。

本书研究的主要思路是运用最简方案理论框架和句式语法理论来考察西方形式语言学疑问句研究及其失误。最简方案理论框架是乔姆斯基（Chomsky）对形式语法理论的最新发展，乔姆斯基通过总结近半个世纪以来的转换生成语言学理论，提出了以最简洁、最经济的理论来揭示什么是语言的本质的基本问题。在最简方案中乔姆斯基取消了S结构和D结构，只保留了逻辑式和语音式两个表达式。乔姆斯基把普遍语法分为两个构成成分：词库和运算系统，在原则系统中增加了核心理论，把完全解释原则纳入经济原则，原来管约论中的控制理论由语障理论所代替。句式语法在西方刚刚起步，近年来受到了我国语言学界的重视（文旭，2002；董燕萍、梁君英，2002），句式语法是一门研究说话者知识本质的认知语言学理论。像传统语法一样，句式语法认为语言的基本单位是形式和意义的规约对应即句式（construction）。句式语法近年来所关注的热点问题主要集中在对词汇语义、论元结构和标记句式的研究上。

虽然西方形式语言学疑问句研究在探讨自然语言普遍原则方面取得了很大的成绩，但是与汉语语言事实实际上还有重大的脱离。西方形式语言学研究的不足集中体现在两个方面：疑问词的疑问性和语气词的作用。我们的研究发现和现有的形式语言学研究截然不同：世界上所有的语言之所以是特殊疑问句主要原因是由于自然语言中存在着疑问词，这些疑问词具有内在的疑问力，而语气词的疑问性是靠这些疑问词赋予的。

疑问句的形式语法研究不仅是海外形式语法研究而且也是当代语言学研究的热点课题（Aoun & Li, 1993； Cheng, 1991； Chomsky, 1993, 1995； Hu, 2002；

Huang, 1982a, 1982b; Radford, 1997; 程工, 1998; 顾钢, 1999; 顾阳, 2000; 李宇明, 1997; 马道山, 2001; 马道山、任怀平, 2002; 伍雅清, 1999, 2000; 张伯江, 1997; 等等)。英汉疑问句生成语法研究主要集中在疑问词的辖域、动词的选择要求、论元附加语不对称和疑问词移位等四个方面, 这些研究在挖掘自然语言共性方面起到了非常重要的作用。

但是, 西方形式语言学的研究主要是附属于英语这种语言的, 是在英语等西方语言的基础上对自然语言共性的综整。因此, 有些理论和原则并不一定适合汉语。我们必须把汉语的特点纳入自然语言的共性中去考虑。现代汉语学者对于疑问句的研究表明, 汉语的疑问词在特指疑问句中是句子焦点, 应该具有疑问力, 这证明西方形式语言学认为疑问词是极端词的观点得不到汉语预料的支持, 他们忽视了疑问词的作用从而扩大了语气词的功能。

我们认为世界上所有的语言中都有特指疑问句, 所有的特指疑问句中的疑问词都具有疑问力, 因此汉语的疑问词也是疑问算子, 但和英语不同的是它们不需要移动位置, 不需要前提。这一点可以从类型学的角度得到证明。同时, 我们语气词“呢”具有句法和语义的不对称性, 它在句法上起着疑问作用, 但不负载疑问信息, 不进入逻辑式。我们的看法更符合形式语言学的共性理论, 使汉语和西方语言具有更多的共性的, 是汉语中的疑问词也可以用作疑问算子, 从而证明了语言的内在机制和语言的普遍性。

我们的研究可以更大程度地挖掘自然语言的共性, 更大程度地促进西方语言学与汉语语言研究进行更深入的对话, 使西方语言学研究与汉语研究进一步接轨。

语气词“呢”是否具有疑问性是有很大大争议的。我们研究发现, 从词汇语义学的角度来看, “呢”确实不负载疑问信息; 但从认知语言学的理论来看, “呢”作为语法标记应该有语义值; 从句式语法和词语的句法、语义多功能性和语法的动态性来看, 带语气词“呢”的疑问句是一种特别的句式, 具有疑问特征; 从生成语法理论来看, “呢”在疑问句中具有弱疑问特征, 不足以引起疑问词的移动, 可以通过特征吸引来得到核查。

我们首先从词汇层面上论证了语气词“呢”并不携带疑问信息, 语气词“呢”的意义是空灵的。其次我们从词语句法、语义的多功能性(陆俭明, 2004)和语法的动态性(郭锐, 2002)以及认知主义的基本观点等方面(Langaker, 1987, 1991, 2000, 2002; 石毓智, 2004)说明了语气词“呢”在句法层面上具有疑问性。

我们运用功能主义(张伯江、方梅, 1996)和句式语法(Goldberg, 1995, 2000; 陆俭明, 2004; 马道山, 2003)的有关理论论证了带“呢”的疑问句作为一种句式具有独立的意义, 它的句式意义是“深究”和“疑问”。最后, 我们运用最简方案 Chomsky (1995) 说明句子分类假设、疑问算子假设和空算子假设都各有不同程度的问题, 文章借鉴了 (Hu, 2002: 114) 对现代汉语特指问的结构分析, 提出了疑问特征吸引假设, 该假设对现代汉语特指问、选择问、正反问都有很强的解释力和概括力。

我们在毛泽东著作中共考察了 267 句疑问句, 其中特指问共 165 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中疑问句总数的 61.8%, 在这些特指问中句子末尾带语气词“呢”的疑问句共有 96 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中特指问总数的 58.18%, 简略问共 7 句(包括《毛泽东选集》第 2 卷《论持久战》中的两句, 但在《毛泽东著作选读》英译本中没有相应的英文翻译), 约占我们所考察的毛泽东著作中特指问总数的 4.24%; 是非问共 62 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中疑问句总数的 23.22%, 在这些是非问中句子末尾带语气词“吗”的疑问句共有 51 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中是非问总数的 83.61%; 选择问共 9 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中疑问句总数的 3.37%, 在这些选择问中句子中间或者句子末尾带语气词“呢”的疑问句共有 6 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中选择问总数的 66.67%; 正反问共 31 句, 约占我们所考察的毛泽东著作中疑问句总数的 11.61%, 其中有 17 句正反问在句子末尾带有语气词“呢”, 约占我们所考察的毛泽东著作中正反问总数的 54.84%。由于毛泽东著作中大会报告、大会演讲和政论文占有比较大的比例, 根据有人统计(李宇明, 1993), 设问句约占疑问句总数的 76%。我们把英译文中的疑问句与 1991 年人民出版社出版的《毛泽东选集》1—4 卷中相应的汉语文本进行比较, 初步探讨了毛泽东著作中疑问句的使用和翻译情况。

《老子》中共有 12 句是非问, 一般以句末语气词“乎”、“邪/耶”或“欤”来表示, 古代的这些语气词似乎和现代疑问语气词“吗”的用法相同, 都具有疑问性, 在解读是非疑问句中起着重要的句法语义作用。汉语是重语义的语言, 而英语是重结构的语言。比较一下《老子》中是非问的汉语原文和英语译文, 我们可以看出汉语的是非问是由疑问语气词“乎”、“邪/耶”或“欤”来表示的, 不需要添加助动词, 不需要助动词往前移动, 而英语译文中的是非问是由助动词

向前移动来表示的。

《老子》中有27句特指问(wh问句),其中11句特指问(第五十章有两句重复)中疑问词位于句子的前面,这 and 现代英语特殊疑问句的构成有些异曲同工之处。和是非问不同的是这些疑问句中几乎都不存在疑问语气词。有5句特指问中疑问词并不位于句子的前面,但句子的后面需要疑问语气词“哉”或“乎”。还有4句特指问,其中疑问词在句子中间或者句子末尾,句尾没有语气词。有7句特指问包含关系从句,汉语原文中虽然没有关系连词,在句法上关系从句并不显著,而在语义上可以看出两个分句之间的从属关系。汉语是重概念的语言而英语是重形态的语言。

从上面《老子》中的汉语原文和英语译文来看,汉语特指问中如果疑问词在句子前面,那么句子的末尾则一般不需要疑问语气词。如果特指问中疑问词并不位于句子的前面,则句子后面需要用疑问语气词“哉”或“乎”。但是在英语译文中,疑问词必须向前移动到句子的前面,后面紧跟一个是非问。可以证明汉语是一个属于空指示语类型的语言,而英语则是一个属于单项充盈指示语类型的语言,汉语特指问的指示语位置是空的,而英语特指问的指示语位置则必须有一个前置的疑问词。

总之,西方形式语言学的研究主要附属于英语这种语言,是在英语等西方语言的基础上对自然语言共性的综整。因此,有些理论和原则并不一定适合汉语。我们必须把汉语的特点纳入自然语言的共性中去考虑。现代汉语学者对于疑问句的研究表明,汉语中的疑问词在特指疑问句中是句子的焦点,应该具有疑问力,这证明西方形式语言学认为疑问词是极端词并没有汉语语料的支持,他们忽视了疑问词的作用从而扩大了语气词的功能。

有何突破:

突破之一:当前西方形式语言学者认为汉语的疑问词不具有内在的疑问力,属于极性词,汉语疑问词的疑问性需要其他词的触发,没有触发词就不能把汉语疑问词解释成为具有疑问力的词。我们认为在现代汉语中,辨认句子类型是否属于特指问要看句子中的疑问词是不是疑问点,而不是看有没有疑问语气词,因为汉语中的疑问词显然具有内在的疑问力。

突破之二:语气词“呢”在疑问句中的作用自从20世纪80年代以来,成为语言学界极为关注的一个热点问题。争论的焦点在于这个位于疑问句句末的语气

词“呢”是否具有疑问性，存在着两种截然不同的观点：①“呢”负载疑问信息，是疑问语气词。②“呢”不负载疑问信息，不是疑问语气词。根据生成语法的有关研究，尽管“呢”在词汇层面上不负载疑问信息，但在句法结构上却具有疑问特征，这种认识可以纠正以上两种观点的片面性。

有何应用价值：

第一，在国际语言学理论发展的大背景下，使汉语研究纳入到西方语言理论的构建之中。

第二，现代汉语疑问句的研究为西方语言学理论进行语言的共性研究提供了支持。

第三，运用西方语言学理论对汉语语言现象进行重新解释，消除“两张皮”的问题。

第四，在重视语言共性研究的基础上，注重语言类型学的研究。

第五，为中国学者在语言理论构建方面搭建一座平台，促进中西语言研究的平等对话，使当代语言学研究走上更加健康、更加科学的发展道路。

有何不足和问题：

目前的研究成果仅仅停留在对语气词“呢”的形式语言学研究，关于疑问词的疑问性及其句法语义特征只做了附带研究。问题是目前我们还有许多西方形式语言学新的研究成果需要认真学习和掌握，以便对我们的课题进行更加深入的探讨。

有哪些问题尚需深入研究：

我们需要用特征核查理论对现代汉语中的疑问词做出更加深入的研究，并对《老子》中的疑问句和《毛泽东选集》中的设问句的句法特征和语义特征做出解释。

第2章 疑问词移位的句法研究

2.1 疑问词移位概说

2.1.1 什么是疑问词移位?

疑问词移位是指在疑问词移位一类的语言中, 比如在英语的特殊疑问句中, 疑问词一般需要移动到句首的位置。

(1) a. Question: Which problem did you solve?

b. Answer: I solved the maths problem.

(2) a. Statement: I solved the maths problem.

b. Statement: You solved which problem! (Ouhalla, 1999/2001: 68)

(1a)就是个疑问词疑问句(wh-question), 传统语言学称之为特殊疑问句或者特指问, 用来询问新信息。在(1b)中所需要的信息得到了回答。(2b)是回声问, 用来对听到的信息表达惊奇等。由于它们一般不提供新信息, 所以回声问是表达惊奇的陈述句或感叹句, 但是它们又和特殊疑问句有类似的地方, 就是句子中也包含疑问词组“which problem”。回声问可以帮助我们理解特殊疑问句是怎样派生或者说推导而来的。在回声问里, 疑问词组出现在宾语位置, 这和它是动词的宾语相一致。但是在疑问词疑问句(wh-question)或者特殊疑问句(1a)中, 疑问词组却出现在句子的最前面。如果在回声问里疑问词组出现的宾语位置就是在疑问词疑问句(wh-question)或者特殊疑问句(1a)中疑问词组在D结构中出现的位置, 那么就可以说(1a)中的疑问词组通过转换规则从动词的宾语位置移动到了句子的最前面。当然认为(1a)中的疑问词组通过转换规则从动词的

宾语位置移动到了句子的最前面，还有另外的证据。动词 *solve* 是个及物动词，要求后面必须有一个宾语，它的次范畴框架是 (3a)，从 (3b、3c) 中可以看出，动词 *solve* 后面没有宾语的话，句子就不成立。

(3) a. *solve*: [V; -NP]

b. I solved the problem.

c. * I solved. (Ouhalla, 1999/2001: 69) (我们在句子前用 “*” 表示该句不合乎语法，后同)

因此有理由相信在特殊疑问句 (1a) 中动词 *solve* 后面也必须有一个宾语，否则句子也不成立。(1a) 中疑问词组应该基础生成于动词 *solve* 后面的宾语位置，然后再移动到句子的前面去。这种派生过程可以用 (4) 来表示。

(4) a. Which problem did you solve?

D 结构: [_S you [_{AUX} Tense] [_{VP} solve [_{NP} which problem]]]

S 结构: [_{S'} [_{NP} which problem]_i [_S you [_{AUX} Tense] [_{VP} solve [_{NP} t_j]]]

这种把疑问词组移动到句首位置的转换就是疑问词移位。但是上述推导过程没有考虑到助动词 *did* 的移动。实际上，疑问词移位并不会影响到助动词，比如在下边 (5) 中，助动词移位在内嵌句即间接引语疑问句中并没有发生，疑问词组从动词的直接宾语位置移动到了内嵌句即从句的句首位置。

(5) a. I wonder which book John would read.

b. I wonder [_{S'} [_{NP} which book]_i [_S John [_{AUX} would] [_{VP} read [_{NP} t_j]]].

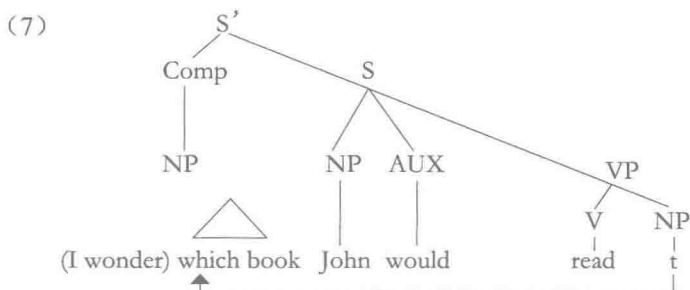
2.1.2 疑问词移位到什么位置?

那么我们要提出的另外一个问题就是移动的疑问词组移动到什么地方去了。我们知道，话题化的范畴 *this book* 在 (6) 中往往被置于句子的左边，原因是话题往往出现在标句词 *that* 的右边和内嵌句即从句的左边。

(6) a. This book, I believe I can read.

b. [_{NP} This book]_i, I believe [_S, that [_S I can read [_{NP} t_j]]].

疑问词组移动后往往位于主语的左边，但是没有证据证明它往往出现在标句词 *that* 的右边，原因是疑问词组和标句词 *that* 并不兼容。所以，疑问词组移位后的落脚点应该是标句词 *Comp* 位置，无论句子中有没有显性的标句词，生成语法学家认为每个句子都具有标句词 *Comp* 位置 (Ouhalla, 1999/2001: 70)。



在例句(8)中, 疑问名词词组 *which book* 和助动词 *will* 都在 D 结构内基础生成, 但是都从句子 S 中移动了出来, 移动到 S', 分别遵守了疑问词移位规则和屈折移位规则 (I Movement)。

(8) [_{S'} *which book will* [_S *John read*]]?

但是, 和上述说法不一致的是, 有证据证明疑问词组和标句词 *that* 可以兼容, 可以证明疑问词移位后位于一个标句词 *complementiser* 前面的位置。例如, 人们在说话的时候会自然不自然地把疑问词组放在标句词 *that* 的前面。下面的例句(9)来自于 BBC 收音机和电视节目 (Radford, 1988/2000: 500), 例句(10)来自于语言学会议的发言 (Radford, 1988/2000: 500)。

(9) a. I'm not sure what kind of ban that FIFA has in mind (Bert Millichip, BBC radio 4)

b. We'll see what sort of pace that Daley Thompson's running at (Ron Pickering, BBC 1 TV)

c. It'll probably be evident from the field which of the players that are feeling the heat most (Jimmy Hill, BBC 1 TV)

d. ...no matter what choice that the committee makes (Bod Geldof, BBC 1 TV)

(10) We can look at our statistics and see what sort of pattern that we get (Bob Morris Jones)

同样的证据来自中古英语和古英语, 中古英语和古英语中也存在着疑问词置于标句词 *that* 的前面的情况 (Bresnan, 1970: 312fn. 14)。

(11) ...they stoden for to see who that ther com (Chaucer).

另外, 在许多语言中, 间接疑问句里的疑问词组普遍位于显性标句词的前面 (Radford, 1988/2000: 500), 可以证明疑问词移位的落脚点是标句词的前面。

- (12) a. I woaf ned wann daß da Xavea kummt (Bavarian)

I know not when that the Xavier comes

"I don't know when Xavier will come" (Bayer, 1984: 24)

- b. Jeg forfalte Jan hvem som var kommet (Norwegian)

I asked Jan who that had come

"I asked Jan who had come" (Taraldsen, 1978: 631, fn.14)

- c. Ik weten niet wien dat Jan gezeen heet (Flemish)

I know not whom that John seen has

"I don't know whom John has seen" (Haegeman, 1983: 83)

还有一些语言在疑问句中标句词可以显性置于主句里，而在间接疑问句中疑问词组也可以置于这些标句词的前面 (Radford, 1988/2000: 501)。

- (13) a. Où que tu vas? (French)

Where that you go? (=Where are you going?)

- b. Moamn lli hdarti? (Colloquial Moroccan Arabic)

With-whom that you spoke (=Who did you speak to?)

- c. Wat oft ik drinke woe? (Frisian)

What whether I drink would? (=What would I drink?) (DeHaan & Weerman, 1986: 98)

- d. Cén bheaan a phósfadh sé? (Irish)

Which woman that would-marry he?

"Which woman would he marry?" (McCloskey, 1979: 31)

在许多语言的关系从句 (14) 里，疑问代词可以直接置于显性标句词之前，甚至出现在古英语和中古英语 (14) 和非标准英语 (15) 中 (Radford, 1988/2000: 486)。不仅如此，这种现象还出现在疑问词感叹句中 (Radford, 1988/2000: 501)。

- (14) a. la fille avec qui que je parle (Canadian French)

The girl with who that I speak

"The girl with whom I'm speaking" (Lefebvre, 1979: 80)

- b. de jongen aan wie dat Jan het problem had voorgelegd (Dutch)

the boy to whom that Jan the problem had presented

"the boy that Jan had presented the problem to" (den Besten, 1978: 647)

- (15) a. rod on thaere the Crist wolde throwian (Old English)

Cross on which that Christ would suffer (Bresnan, 1976b: 359)

- b. this book of which that I make menciouen (Middle English) (Bresnan, 1976b: 357)

- c. He hathe seyde that he woold lyfte them whom tht hym plese (Middle English) (Traugott, 1972: 156)

- d. a doghter which that called was Sophie. (Middle English) (Traugott, 1972: 156)

- (16) England put themselves in a position whereby that they took a lot of credit for tonight's game (Ron Greenwood, BBC radio 4)

- (17) a. What a mine of useless information that I am! (Terry Wogan, BBC radio 2)

- b. Che belle gambe che hai! (Italian)

What beautiful legs that you-have

所以, 只有句首存在标句词的语言才能出现疑问词移位 (Bresnan, 1970: 317), 由于汉语中的标句词出现在句末, 这样, 汉语中的是非问句就是由句末疑问标句词“吗”来形成 (18a) (Radford, 1988/2000: 502)。由于汉语的句首没有出现标句词, 所以汉语中没有疑问词移位, 不需要把疑问词组移到句首的位置, 只能留在原位 (18b) (Radford, 1988/2000: 502)。

- (18) a. 张三常看电影吗?

- b. 我们在哪儿吃野餐? (Li and Thompson, 1984: 51-54)

乔姆斯基 (1980: 5; 1981d: 53) 关于疑问词移位落脚点的早期分析采用了嫁接到标句词的方法, 认为疑问词移位就是把疑问词嫁接到标句词的嫁接规则。根据嫁接规则, 左向移位规则把移位的词组嫁接到被附加成分的左边; 右向移位规则把移位的词组嫁接到被附加成分的右边。根据移位的上述普遍特征, 疑问词移位遵守左向移位规则, 疑问词组嫁接到标句词的左边。英语特殊疑问句中的疑问词嫁接操作如下:

